

台灣排灣族琉璃珠符號運思之研究

A Study of the Symbol Thinking for Taiwan Paiwanes Glass Beads

洪珮芬* 陳殿禮**

*南華大學應用藝術與設計研究所 研究生

**國立台北科技大學工業設計系 助理教授

【摘要】

本研究旨在探討台灣排灣族琉璃珠符號運思，首先針對原住民族群中，文化藝術最為豐富之排灣族為對象，並以該族三寶藝術性及文化性最具代表性之「琉璃珠」進行研究分析。其研究首先透過對工藝師、當地居民及消費者等三者之訪談內容，運用索緒爾(Ferdinand de Saussure)之二分法進行研究分析，整體談論內容中談及整體意義、傳說及文化層次等為二分法之符號義，而談及外形形式、圖案樣式及用色等則為二分法之符號具；其次對琉璃珠做構成元素解析，琉璃珠之外延意義是由顏色及圖案所組成，即為索緒爾(Saussure)二分法之符號具，內涵則是傳說故事或意義則是二分法之符號義。研究結果顯示，三類訪談者與琉璃珠構成元素法則中，其符號義解析上皆呈現琉璃珠具有文化傳承(象徵)、財富(權貴)及守護意義；而符號具部分，解釋上皆從圖騰、形狀、顏色觀看，因二者在對珠子看法上具有高度重疊性，更可知其珠子之整體運思脈絡與文化象徵性具有密切關係。

關鍵字：排灣族琉璃珠、符號學

一、前言

符號在生活周遭隨處可見，有時運用文字說明、有時運用圖案表徵。約翰·費斯克(John Fiske)提及數種假設，其一道：「我假設所有傳播都包含符號(sign)和符碼(code)兩要素。符號是各種人為製品或行為，其目的是傳遞意義。符碼則是組織符號和解決符號關係的系統」。劉其偉於《藝術人類學》中談及，許多符號大部分表示氏族及社會之地位，因此都有特定的符號象徵。並談到北美大平原印地安人及婆羅洲(Iban)巫師使用之形象主要在於傳達消息與思想，並與神靈交通或族人彼此傳遞消息(劉其偉，2002)。然不單只有北美及婆羅洲(Iban)巫師，台灣原住民亦有共通性。據施翠峰(2005)指出，排灣族木雕出現蛇紋，是有其宗教意義，因為他們相信百步蛇是祖先，百步蛇排灣族語為「Vorovoroy」或「Sura puluyu」，前者為長老之意，換言之，族人視百步蛇為長老；後者為「精」之意，族人視百步蛇為蛇精，多半有敬畏之意。因此每個符號的呈現皆各有其意義，端看如何對其符號作解釋，而解釋的背後必會與解釋者之思想、文化有關。因此，本研究目的，其一即透過深度訪談運用符號學理論探討排灣族琉璃珠中所傳達之訊息，其二透過符號學之角度，剖析琉璃珠構成元素之法則及其符號運用的方式，將此訊息加以解構並分析探討，期能運用此兩種角度找出運思脈絡，以供後續研究發展。

二、文獻探討

為達研究目的，首先探討符號學理論，最後探討排灣族的琉璃珠。

1. 符號學理論

符號學(semiology)是由現代語言學家索緒爾(Ferdinand de Saussure)在其語言學理論所提出的觀念，經由皮爾斯(C.S.Peirce)、莫里斯(C.Morris)、羅蘭巴特(R.Barthes)、洛德曼(J.Lotman)、艾柯(U.Eco)、依凡諾夫(V.V.Ivanov)等人闡揚確立為一門專門學科後，在現今的人文科學研究中已成為主流之一。在今日的戲劇、電影、設計、建築等當中，有許多都藉由符號學作衍義、表義。以下將對以西方現代符號學之父索緒爾(F.de Saussure)理論做介紹。

索緒爾(Ferdinand de Saussure)在《普通語言學教程》(Course in General Linguistics)中，主張符號學(semiology)這門科學的存在，索緒爾認為，語言學(linguistics)只屬於符號學其中的一部分。符號學研究的對象是了解任何符號系統，例如影像、動作、聲音等，這些都可被視為符號系統來研究。索緒爾在語言學理論中，有幾個觀點和符號學的發展有密切的關聯性。首先是符號的「任意性」(Arbitrary)，索緒爾認為語言是表達觀念的系統，連結的不是事物和名稱，而是影響和概念的結合。誠如其所言：「概念和形象的影響結合，即為符號。」又說：「符旨(所指、意涵、符號義. signified)和符徵(能指、意符、符號具. signifier)」(F.de Saussure,1966)。雖然可以視能指和所指為兩個獨立的實體，但是僅能做為符號的組成成分而存在，它們並不能單獨存在，能指與所指的結合所構成的是一個任意的實體。

羅蘭·巴特(Roland Barthes)，深受 Saussure 理論影響，將符號學對語言體系的研究，擴展為對社會體系的研究而提出符號的「意義分析擴充論」。Barthes 認為符號傳達意義的過程中利用二種層次解釋符號具與符號義，第一層為外延意義(denotation)，第二層為「內涵意義 (connotation)」，外延意義是符號與其指涉物之間的關係為較明顯的符號意義，如玫瑰。而內涵意義符號轉向社會價值與意義的指涉，如玫瑰代表愛情，是由社會文化所賦予的符號意義，其說明符號如何與使用者情感以及文化價值之互動(John Fiske)。

約翰·費斯克(John Fiske)談論索緒爾(Saussure)符號理論時認為：「索緒爾的焦點集中在符號本身，他認為符號是一個具有意義的實體(a physical object with a meaning)，他說：『符號由符號具和符號義所組成。』符號具是符號形象(image)，是紙上的記號或空氣裡的聲音，可以由我們的感官感知。符號義則是符號所指涉的心理概念」(圖 1)。

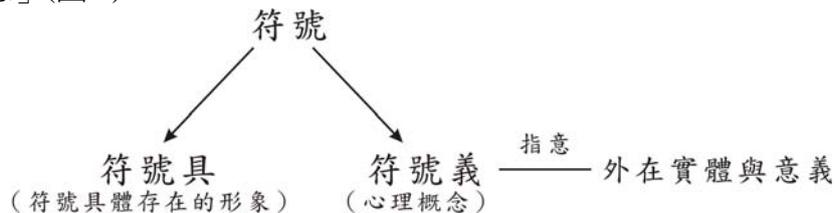


圖 1.索緒爾的意義元素(Fiske)

2. 排灣族的琉璃珠

琉璃珠在排灣族中被極為珍視，真正的古琉璃珠取得已不易，現在的幾乎為仿古珠，而自古以來並無留下製作技術，在民國六十五年由三地門鄉排灣族人巫瑪斯（Omass）在沒有任何奧援之下獨自研發傳統琉璃珠技法，排灣族的琉璃珠製作技術才得以再度重現（國家文化藝術基金會/策劃，2004）。

根據日本學者鈴木 質（1999）之研究，琉璃珠存在部族中具有悠久家系的幾個頭目家中，只有純正的大頭目家族會擁有琉璃珠，一般家庭與普通的頭目則無法擁有，大頭目家族擁有絕對的權力。而擁有琉璃珠數越多則代表財富越雄厚，從文獻得知，頭目的琉璃珠項飾係成串且多排。用以表示其重要社會地位、階級、地位、財富、美學、生命禮儀及宗教風俗信仰的指標。

排灣族人民相信琉璃珠具有靈異的力量，具有約束族人的力量，就是所謂的珠神。英國人類學家馬雷特（Robert Marett）曾提出一種獨立信仰，把信仰命名為「泛生論」(animatism)。根據此理論可把物體的類別進行劃分，例如一塊石頭，我們視為無機之物，原始族人則把石頭視為有機個體，在此一情形下，這塊石頭不僅被認為是精靈寄居之地，且這塊石頭本身就是精靈（劉其偉，2002）。此說法與排灣族琉璃珠幾乎相同，據許美智（1992）陳述，琉璃珠力量分為兩種，一種是祈福與保護或隱而不彰的作用；另一種為降禍與懲戒，才是積極或明顯的動作。

3. 琉璃珠的類型

排灣族的琉璃珠類型依大小來分可分為三類：大型的長度多介於 1~2cm；中型的約 5mm~1cm，數量相當少；小型的長度 3~5mm；細小型的約 1~2mm。上述類型中，大型珠子較為重要，使用為較固定，串連於項飾下擺的中央地帶；小型與細小型應用較不固定，範圍也較廣；小珠子見於各種裝飾裝飾品；細小珠子則見於各衣飾上。

以大型珠子而言，可由其形制、紋飾、色彩分述如下：

- (1)形制：大多數成圓柱狀，此外還有球狀、圓桶狀、鑽石形狀、南瓜形狀與算珠形狀等。
- (2)紋飾：常見的紋飾有點紋、眼睛紋、漩渦紋、條紋、波浪紋、鋸齒紋等等。
- (3)色彩：黃色、紅色、藍色、藍紫色、綠色、白色、黑色，· ·等，有些珠子可能包括六到七種顏色。

這些琉璃珠有不同的形制、紋飾與色彩，各有特定的名稱與意義例如：**mulimulidan**（高貴漂亮之珠）乃白色為底，飾以不同紋案色彩的種類。這種大型琉璃珠主要見於項飾下擺的中央地帶，通常都是屬於較貴重的珠子。（許美智，1992）。

排灣族琉璃珠其外表顏色美麗，圖騰簡單，但那只是顯而易見的表層，內部深層的含意是他的傳說故事或意義，若不懂其符號之意義或是傳說故事，對琉璃珠的瞭解就只能說是浮光掠影。

三、研究方法

本研究係及探討琉璃珠之符號運思，首先針對工藝師、當地居民及消費者做深度及開放式訪談蒐集資料，其二則探討排灣族琉璃珠之構成元素，二者最後皆運用二分法理論解析，期能找出思想脈絡。索緒爾(Saussure) 之二分法係指符號具(signifier)與符號義(signified)。而符號具與符號義本身具有「外延意義」與「內涵意義」，彼此亦形成一種任意(arbitrary)的關係，即根據其所存在之社會與文化環境脈絡的變化，而形成不同的文化意義(姚村雄，2001)。

排灣族主要分佈於屏東縣等鄉鎮，其中又以三地門地區(表 1)為排灣族文化藝術工作者分佈最多之區域，因此，本研究將以三地門地區作為取樣之範圍。

「文化創意產業實務全書」中指出，排灣族中首先將琉璃珠製作技術重現族人的藝術家為創立「雷賜琢磨藝坊(現更名為：排灣三寶工藝館)」之創辦人，後續並另有招收新進後者，而目前仍繼續從事琉璃珠創作並較有特色者分別為「沙滔珠藝工作室」及「蜻蜓雅築珠藝工作室」，其三間工藝坊目前正座落於三地門地區，在此由於訪談取樣之限制，本研究以三地門地區較早成立之「三地門珠串工房」(已更名為排灣三寶工藝館)、「沙滔琉璃珠工作室」(現在更名為：沙滔舞琉璃藝術空間)作為訪談之對象。

由於訪談取樣(表 2)之限制，本研究僅以三地門地區較早成立「三寶工藝館」之 O 先生、「沙滔舞琉璃藝術空間」M 女士及 L 小姐作為本研究訪談之專家對象。另以方便取樣之原則，對當地居民採便利抽樣，隨機抽樣 7 位居住於三地門鄉之居民 I1~I7，瞭解當地居民對琉璃珠文化認知之程度。最後則是一般消費者之訪談，其訪問地點於三地門中山公園原住民文化館，針對從館內參觀後出來的消費者，隨機抽樣共 10 位 C1~C10。

而琉璃珠樣本則以沙滔琉璃坊為主，其坊且不論是在工坊規模、琉璃珠生產量或創作數等均足以成為該地區琉璃珠之代表之一，而該工坊更是首先以琉璃珠為元素，應用於版畫之創作上並致力於創新性琉璃珠之研發，例如：陶壺形、半月形...等新型琉璃珠之創作。因此本研究首先以該工坊作為研究對象，研究樣本之選取則以該工坊內最具代表性的古珠樣本版上之 42 顆琉璃珠為樣本，透過符號學之二分法理論進行解析，來探討琉璃珠之構成元素及其法則。

表 1. 屏東縣山地鄉各鄉從事原住民傳統工藝藝師人數統計表 單位：人(%)

鄉別	三地門鄉	瑪家鄉	泰武鄉	來義鄉	春日鄉	獅子鄉	牡丹鄉	合計
傳統工藝 藝師人數	104 (38.2)	72 (26.5)	31 (11.4)	30 (11)	7(2.6)	23(8.5)	5(1.8)	272 (100)

資料來源：黃壬來等

表 2. 深度訪談及開放式問卷一覽表

群	訪談人物	調查方式	訪談內容	備註
1	O 先生	深度訪談	文化背景上的意義、琉璃珠的內在琉璃珠的外在、本坊特色	三地門珠串坊負責人（第一位將琉璃珠技術研發出來之人）
	M 女士	深度訪談	文化背景上的意義、琉璃珠的內在琉璃珠的外在、本坊特色	沙滔舞琉璃藝術空間負責人之妻，第一代製作琉璃珠者
	L 小姐	深度訪談	文化背景上的意義、琉璃珠的內在琉璃珠的外在、本坊特色	沙滔舞琉璃藝術空間，第二代負責人，亦為舞蹈老師
2	當地居民 (I1~I7)	便利抽樣	文化上、外觀、意義、整體感受	居住在三地門地區兩年以上之居民。
3	一般消費者 (C1~C10)	便利抽樣	文化上、外觀、意義、整體感受	至三地門中山公園原住民文化館之遊客

四、研究發現

本研究首先藉由質性之深度訪談及開放式訪談瞭解工藝師、當地居民與消費者之觀點，其二分析珠子構成元素之法則，並分別運用索緒爾之二分法對兩者觀點進行解析。

1. 琉璃珠訪談之符號運思

(1) 工藝師之訪談整理

其訪談內容中工藝師們談及琉璃珠不免談及到訪問耆老之事，因琉璃珠在族中屬珍貴物件，但日治時期卻被大批搜刮，之後至現今所剩真正琉璃珠已不多，因此從事復原工作時則必須藉由耆老之陳述，根據其記憶將各珠子之意義、傳說故事、形狀、所呈現之圖騰及顏色等論述後，工藝師們再做成品之呈現。

約翰·費斯克(John Fiske)解釋索緒爾符號義道：「符號義是人為的，決定於我們的文化或次文化」，因此文化意義屬內在因素，於二分法中皆屬符號義之呈現。即解析過程中將談及文化意義者挑出，因此訪談中提及「故事意義、經過耆老之描述」，在分類上屬內在因素，因歸類為符號義。John Fiske 另解釋索緒爾符號具道：「符號具是符號形象 (image)」，形狀、顏色、圖案，皆屬符號具體之形象表徵，因而其歸類上則屬符號具範疇，在此「琉璃珠圖騰、畫下圖騰」，分類上則屬符號具。

因此，表 3 即可清楚看見訪談內容摘要之符號具及符號義關係，依據訪談內容摘要將符號義及符號具解出。文中提及「訪問族中耆老、祖先的智慧、生活智慧、生命的體悟，一種智慧的表現、文化的傳承、文化意義，階級的象徵、地位、宗教信仰及美感，認同一個族群的文化歸屬感、身份、權力、財富、尊敬、嫁妝、階級制度、權勢、地位、守護」等，整體談論為文化意義之事務，因此歸類上則屬符號義；另則有「琉璃珠圖騰、珠譜、鷹羽毛、形狀、顏色」等，談論即屬具體形及事物，屬符號具。

表 3. 工藝師符號運思之分析

符號義	符號具	訪談內容摘要
訪問族中耆老	圖騰	圖騰及上面的意義是訪問族中的耆老
故事意義、耆老之描述	琉璃珠圖騰、畫下圖騰	琉璃珠圖騰及故事意義上亦是透過族中的 7 位耆老所構成，剩下沒看過的，就是經過耆老之描述，再依其所說的畫下圖騰
祖先的智慧	圖騰運用	圖騰的運用是來自祖先的智慧，因為祖先的智慧，使創作者才能構思創新琉璃珠。
生活智慧、生命的體悟，一種智慧的表現		生活及是信仰，琉璃珠是包含了許多的生活智慧在裡面，一種智慧的表現以琉璃珠的方式呈現。
文化的傳承		在文化的傳承上人才是最重要的，因此我希望有更多的年輕人能留在部落中，繼續為推動文化而努力
文化意義，階級的象徵、地位、宗教信仰及美感，認同一個族群的文化歸屬感	珠譜	琉璃珠在整個文化意義上更表現了階級的象徵、地位、宗教信仰及美感。至此，更建立了排灣族琉璃珠之珠譜傳世，認同一個族群的文化歸屬感及族群帶動
結婚的時候、身份		結婚的時候必須用這個東西娶老婆，當然會依照身份而有不一樣
權力、財富		大部分的珠子其實與權力、財富有關係者居多
尊敬、嫁妝		讓對方尊敬我的孩子，類似嫁妝，我的孩子在分給他們
階級制度、權勢、地位	鷹羽毛	珠子中羽毛之珠的鷹羽毛呀，排灣族是一個階級制度比較嚴謹的族群，如果你有配戴鷹羽毛的話，代表權勢、地位
	圖騰的運用（百步蛇、陶壺、羽毛）	圖騰的運用上有所禁忌，例如：百步蛇、陶壺、羽毛..等等。一般平民亦可從事創作
守護	眼睛之珠	眼睛之珠具有守護之意
	顏色（紅、黃、綠、藍色比較少）、（底色大部分都是白）	顏色上以紅、黃、綠為主，藍色的話是有的，而現代的顏色上則較為多樣色，底色大部分都是白的
	形狀、顏色	珠子都不是我們自己的，早期都是用以物易物而來，像形狀、顏色上來說，換來就是這種顏色了
祖先的智慧	圖騰的運用	圖騰的運用是來自祖先的智慧，因為祖先的智慧，使創作者才能構思創新琉璃珠
訪問族中的耆老	圖騰	圖騰及上面的意義是訪問族中的耆老
故事意義、耆老所構成	圖騰	琉璃珠圖騰及故事意義上亦是透過族中的 7 位耆老所構成

(2)當地居民之訪談整理

整體而言當地居民認為琉璃珠是一個重要的傳家寶，而且亦是一件重要的聘禮，不過由於與現今文化之衝擊，許多居民對琉璃珠之聘禮觀念已開始式微，通時只有長者才会有此觀念，因此琉璃珠對居民而言，現在剩下的較大意義則為財富、守護之意，對剩下較具深度之意義則屬不瞭解，若要在多瞭解則要在詢問長者。而居民觀點則認為，現今看見的琉璃珠整體造形認為過於新潮，感受不到原始琉璃珠之味道。

因此於下述居民之訪談內容摘要整理於表 4，可見：「祖先傳承，頭目所需之聘禮、價值，意思、財富與守護」，聘禮、價值、意義，相對於整體社會意義與價值觀，屬符號義者；「珠子顏色多變、古珠較黯淡，原色，圖案，百步蛇呀或是用簡單的線條，魚彎珠的、星星，看起來（樣式），太新樣式」，其可見指出內容屬具體事物，亦為指示物，因屬符號具。

表 4. 當地居民對符號具與符號義運作之關係

符號義	符號具	訪談內容摘要
祖先傳承		琉璃珠是祖先留下來的東西呀
頭目所需之聘禮、價值		原住民結婚頭目會要求一整串都要古珠，因為老一輩的知道價值。
財富跟守護		大概都是財富跟守護吧
	珠子顏色多變、古珠較黯淡	現在的珠子顏色多變吧，像古珠通常顏色比較黯淡，看起來就舊舊的
意思	原色	古珠就是以原來的原色為主，有的就喜歡漂亮的，就不見得說他有沒有這種意思了
祖先留下來的東西，	圖案，百步蛇呀或是用簡單的線條，魚彎珠的、星星	琉璃珠是祖先留下來的東西呀，現在的圖案都很多變，已經不是那種百步蛇呀或是用簡單的線條去做的，像他們現在還可以做成魚呀、什麼彎珠的、星星呀，
	顏色	顏色太新潮了、並不喜歡
	看起來也跟以前的不一樣	反正也拿不到以前的琉璃棒了，現在的珠子看起來也跟以前的不一樣，非常新潮
沒什麼感覺，不是最原始的	太新樣式	跟以前差很多，太新樣式了，沒什麼感覺，不是最原始的啦

(3)消費者之訪談整理

消費者觀感屬外來式，亦即眼中看見而心中感受或是由外者介紹所得之知識，因此消費者觀看後則認為琉璃珠對排灣族而言則具有象徵性，而意義感受上則認為珠子具有財富、守護之意，此點則與居民具有同感，對整體造形認知上，消費者看法則不一。

訪談內容摘要可整理出表 5，歸納後有：「象徵，財富、守護，具意義性」，仍屬文化意義類別，為符號義；「花紋、材質、圖騰、色彩、造形、形狀，與他者不同（整體）」亦屬具體呈現，為符號具。

表 5. 消費者對符號具與符號義運作之關係

符號義	符號具	訪談內容摘要
象徵	圖騰	圖騰都有他自己的象徵
	與他者不同(整體)	跟平常不一樣，是有點不同啦，
	與他者不同(整體)	看起來與平常不一樣，因為這邊好像是比較老舊了，算起來是他們的文化吧
	與他者不同(整體)	感覺就不一樣。看感覺的啦。
財富、守護	土地之珠、守護之珠	土地呀、與財富有關係呀，還有守護、守護身邊的人
財富、守護		好像東西跟財富、保護比較有關
	色彩、圖樣、材質、顏色黯淡、	色彩好像不太一樣，色彩好像都比較鮮豔，對比會差很多，圖樣看起來都奇奇怪怪的。珠子是不知道他用什麼材質用的，有的顏色看起來很黯淡，不是說很亮麗的
意思	顏色	他有他們自己的意思吧，顏色也蠻漂亮的，
意義	孔雀紋、百合花紋，花色和顏色，陶壺珠形狀，圖案	孔雀紋、百合花紋吧，不過意義很重要沒錯，我覺得花色和顏色搭配更重要。感覺上陶壺珠、太陽之珠是比較具有代表性的，因為像陶壺珠形狀跟顏色，還有太陽之珠圖案的感覺與顏色的搭配蠻強烈的。
	顏色	顏色很漂亮
象徵，財富	圖騰、土地之珠	圖騰都有他自己的象徵，像土地象徵財富
意義	圖案，顏色	圖案好像有意義，顏色蠻漂亮的
	造形、顏色鮮豔	造形精緻，珠子顏色鮮豔

2. 琉璃珠構成元素之符號具與符號義

本研究運用索緒爾(Saussure)二分法理論來探討排灣族琉璃珠之構成元素。為進一步分析，茲將 42 顆琉璃珠逐一簡化(附圖 1)供後續研究之用。本章茲就琉璃珠上所呈現的符號具-色彩與構圖及其所欲表達之象徵性意涵的符號義(附表 1)，來解析其內涵及外延意義，茲分述如下：

(1)琉璃珠色彩與構圖之分析

傳統排灣族之琉璃珠色彩，除綠珠(talimantzan)、黃珠(malutsualan)、橙珠(bakulu)為單色外，其餘大都為多彩琉璃珠，在色彩應用上綠色、黃色、藍色、紅色、白色、黑色、藍紫色...等均有出現，有些珠子甚至包括 6~7 種顏色。依表 6 之統計分析得知：琉璃珠底色之使用比率上，主要以綠色為主，其比率接近三成(12/42 顆)左右；其次為白色，約有二成三(10/42 顆)；另外，在圖案色彩之使用上，則以黃色為最多，比率約有六成左右，其次有五成左右之琉璃珠在圖案之構成上會使用紅色來構圖，另外，有三成五以的琉璃珠圖案上出現白色之構圖。

因此，就琉璃珠色彩之使用上比例高的原因可能與信仰有關，因單色古珠中的黃珠其象徵意義即驅鬼魅。然而琉璃珠圖案之用色上，並沒有太多限制，除特別的綠珠、黃珠、橙珠單色珠外，剩下之珠子並沒有強烈硬性規定，但有偏好於使用高明度及彩度色彩之顏色之取向。

表 6、符號具色彩使用分析表

	綠色	黃色	白色	黑色	紅色	棕色	藍色	橙色
底色	28.6% (12/42)	7.1% (3/42)	23.8% (10/42)	21.4% (9/42)	4.8% (2/42)	7.1% (3/42)	4.8% (2/42)	2.3% (1/42)
圖案	7.1% (3/42)	59.5% (25/42)	35.7% (15/42)	11.9% (5/42)	50% (21/42)	2.3% (1/42)	16.7% (7/42)	11.9% (5/42)

在琉璃珠圖案構成元素之分析方面，若依其圖案構成之意義而言，可分為由抽象幾何造型所構成之「幾何形態」(geometric form)及依據具象形態簡化而來的「有機形態」(organic form)二類。依表 7 之分析可知，「有機形態」(organic form)構成的琉璃珠佔 54.8%(23/42 顆)，而「幾何形態」(geometric form)則佔 38%(16/42 顆)，無圖案者佔 7.1%(3/42 顆)。進一步分析琉璃珠圖案構成之手法，主要與其名稱有關，對於具有具象形態名稱之琉璃珠，如：孔雀之珠、蜻蜓之珠或彩虹之珠等，在圖案構成上則以「有機形態」來表現，例如：孔雀之珠係以孔雀羽毛的圖案做為表徵之手法；蜻蜓之珠則以蜻蜓頭的花紋來表現；彩虹之珠則是用彎曲的多彩線條代表彩虹，以點來代表太陽，來表達彩虹與太陽的故事；而珠子之名稱屬抽象性事物者，則以抽象幾何形的「幾何形態」來構成，如攀升之珠、護身之珠、富貴之珠、豐富之珠、成長之珠、織工之珠、高貴漂亮珠、雲之珠、幸運之珠等。

表 7、符號具圖案構成分析表 (顆)

圖案構成類型	數量
幾何形態	38%(16/42)
有機形態	54.8%(23/42)
無圖案者	7.1%(3/42)

(2)琉璃珠之符號義

依琉璃珠之內涵意義來分類，可區分為表信仰與神祇、表權貴、表情感、表物及表事等五類，根據表 8 之分析得知，排灣族的琉璃珠中，與表信仰者在琉璃珠中佔 14.3%，值得注意的是在 6 顆珠子中有 2 顆是最原始的單色珠（綠、黃珠），而 6 顆珠子中有 5 顆底色為綠色，可瞭解宗教信仰在族群中佔有崇高之地位，而若要表現宗教信仰有關之珠子，則會以綠色為底。珠子中具有護身、避邪除惡法力的「護身之珠」；保護琉璃珠，懲戒偷珠者的「眼睛之珠」；「綠珠」，可避惡除邪；「黃珠」，可趨鬼魅，因為排灣族人深信，琉璃珠會給予族人保護、避邪及賜與福氣亦可約束族人之行為。

與表權貴有關者，共 9 顆佔 21.4%，色彩底色各以黑（3 顆）、白（3 顆）、綠色（2 顆）為主。例如：「彩虹之珠」故事中提及北排灣貴族由太陽孵蛋而生，彩虹之珠即代表太陽與團主之間的信物，有證明與強化貴族身份地位的意義；「攀升之珠」是在平民與貴族結婚時，由貴族贈予以提升其社會地位，將來子女歸屬貴族之列，這似乎代表著一種權力的支配；「土地之珠」更是明白表示擁有此珠的族長對土地的所有權和分配權。

與表情感有關者計有 5 顆佔 11.9%，而與婚嫁時顯示地位者「高貴漂亮之珠」及「太陽的眼淚」。送給喜歡的人，定情用者為「定情之珠」。表物者佔 28.6%，例如：「勇士之珠」代表英勇之士。表事者佔 23.8%，例如：「成長之珠」代表成長、「豐收之珠」代表豐收。

表 8、琉璃珠符號義類別分析表 顆 (%)

符號義	表信仰、神祇	表權貴	表情感	表物	表事
數量	6 (14.3%)	9 (21.4%)	5 (11.9%)	12 (28.6%)	10 (23.8%)

根據上述索緒爾(Saussure)之觀點來解析珠子在符號具上有色彩及元素之構成，無法僅由色彩或是單純的元素（符號具）來解析琉璃珠，須進一步探討其故事意涵（符號義）方能較深入分析，經由表 9 將符號具與符號義進行交叉分析得知：當符號義為表信仰、神祇者，在色彩符號具上圖案用色上以紅色佔最多，比率佔 66.7%，而底色則大都以綠色為主，比率高達 83.3%，另外在構圖元素上幾何形態、有機形態及無形態者皆有各 33.3%；符號義表權貴者，在色彩符號具上以黃色和紅色為主(55.6%)，底色則以黑色為主(44.4%)，構圖元素上以幾何形態為主（66.7%）；表情感符號義上，顏色符號具主要是黃、紅、藍必定會出現（100%），而在底色的使用上則以白色為主（80%），構圖元素上幾何形態與有機形態者皆有（40%）；表物之符號義者，圖案顏色以白色較多(66.7%)，底色分佈以綠、黃色居多（66.7%），而圖案構成上皆是幾何形態（100%）；表事者，圖案顏色主要以黃、白色為主（70%），底色以綠色比例較高（40%），圖案構成上皆為有機形態（100%）。

表 9. 琉璃珠之符號具與符號義之關係分析表

類 (%)

符號具 符號義		符號具										
		色彩								構圖元素		
		綠	黃	白	黑	紅	棕	藍	橙	幾何 形態	有機 形態	無圖 案者
表信仰 神祇(6)	圖	1 (16.7)	1 (16.7)	2 (33.3)	2 (33.3)	4 (66.7)	-	-	1 (16.7)	2 (33.3)	2 (33.3)	2 (33.3)
	底	5 (83.3)	1 (16.7)	-	-	0	-	-	0			
表權貴 (9)	圖	2 (22.2)	5 (55.6)	2 (22.2)	-	5 (55.6)	-	-	1 (11.1)	6 (66.7)	3 (33.3)	1 (11.1)
	底	2 (22.2)	2 (22.2)	-	4 (44.4)	0	-	-	1 (11.1)			
表情感 (5)	圖	-	5 (100)	-	1 (20.0)	5 (100)	-	5 (100)	0	2 (40)	2 (40)	-
	底	-	-	4 (80.0)	-	-	-	1 (20.0)	0			
表物 (12)	圖	-	6 (50.0)	8 (66.7)	1 (8.3)	6 (50.0)	1 (8.3)	5 (41.7)	3 (25)	-	12 (100)	-
	底	8 (66.7)	8 (66.7)	3 (25.0)	3 (25.0)	2 (16.7)	1 (8.3)	1 (8.3)	0			
表事 (10)	圖	-	7 (70.0)	7 (70.0)	2 (20.0)	6 (60.0)	-	2 (20.0)	2 (20.0)	10 (100)	-	-
	底	4 (40.0)	-	1 (10.0)	3 (30.0)	-	2 (20.0)	-	-			

整理自本研究

五、結論

約翰·費斯克 (John Fiske) 認為,「符號具與符號義一樣,都是文化的成果。很明顯的,文字、符號具會隨著所使用語言的不同而不同。但我們卻容易誤以為:符號義是世界相通的,而翻譯不過是純粹把法文變成英文,意義還是不變的,事實並非如此」。施翠峰 (2005) 提到世界各地都有琉璃珠,例如:義大利、中國戰國時期、敘利亞、砂勞越、呂宋島等等,形制某些與排灣族類似,但是各民族對自己的珠子確有不同定義, O 先生於訪談時談到,排灣族的珠子不是自己的,是與外面以物易物而來,只是意義、象徵上是排灣族祖先給予的。因此某珠子上曲線構成之符號具在排灣族中被解釋為百步蛇圖紋,因而被稱為勇士之珠,符號義取決上則與自我傳統文化意義有關。

就以訪談者 O 先生為例, O 先生於訪談中指出祖先如何詮釋珠子的整體造形與內在意義,道:「高貴漂亮之珠 (Mulimulitan) 之所以會稱為高貴漂亮珠是因為這顆珠子本身是用來表現自然現象、第一曙光。而他的故事是在敘述,人們早起在石屋裡煮食,屋內瀰漫水氣煙霧冉冉升起,日光透過天窗照射映出虹彩,這是人間與上天交會互打招喚,也表示生命永續。再舉另外一個例子,勇士之珠,你現在看到的上面的線條是經過改良的,比較圓滑,以前是尖的三角形,以前住的地方會在外面四周圍上一圈竹子,竹子的頂端削尖,用以保護家園,因此此圖形是用來闡述保護自己的家園、家人的英勇事蹟,後來因為百步蛇亦有此意,因此藉以轉化,形成這樣的圖案」。以上訪談內容可見排灣族祖先對琉璃珠所呈現之思考觀念,例:高貴漂亮之珠、勇士之珠上所呈現之符號具(點及曲線構成)最後加入自己對生活之體驗及所見,對生命的體悟,一種智慧的表現以琉璃珠的方式呈現。因此賦予它的即為符號義(傳說故事、意義及名稱)。

以上述之例可知,本文不論從琉璃珠或訪談者之符號義、符號具之觀點論述,其最後運思解析方向皆相同,論述如下:

- 1、 其三類訪談者在符號義上皆認為琉璃珠具有文化傳承(象徵)、財富及守護意義，而符號具部分三者皆從圖騰、形狀、顏色解釋。
- 2、 琉璃珠之符號具及符號義運用法則，歸納後可得知以下結果，其一，符號義在分類尚可分為表信仰神祇、表權貴、表情感、表事及表物，從前兩者表信仰神祇及權貴可知，排灣族琉璃珠與其社會意義、地位象徵有著密切關係，而後兩者表事及表物者，則與生活周遭所見之簡化及想像物來做元素構成。若與訪談對應，其表權貴與財富有關，表信仰神祇則者與守護有關，而不論是表權貴或事、物，最後皆與文化象徵性具有密切關係。
- 3、 其二，琉璃珠之符號具，可分為色彩及圖案構成元素，色彩又可分為圖案色及底色，色彩又可分為圖案色及底色，底色上運作最多者以綠色為首佔 28.6%，而圖案色運用最多者以黃色為主，佔 59.5%；而構成圖案上，幾何圖案佔 38%，有機圖案佔 54.8%，可知運用有機形態是佔大多數者。最後綜合以符號具及符號義來說，綠色與宗教之關係密切；權貴最常使用色為黃、紅色；表情感者，最常使用為紅、黃、藍，白色是表情感最常用之底色；表物者為有機形態，表事者為抽象者，黃色及白色在此兩項目出現機率則為最高。因而就上述與訪談者之對應，其訪談者論述內容中誠屬符號具之歸納即以材質、圖騰、色彩、造形、形狀為主，而琉璃珠構成元素之符號具分類以顏色及構圖元素為主。可知不管從訪談者或珠子本身解析，其符號具之分析方向亦為相同，然符號具並不會單獨存在，必與符號義有關，例如：綠色與宗教之關係密切，綠色為符號具而宗教意義為符號義。

John Fiske 曾說，「任何一個符號義所指涉的實體範圍或經驗範圍，不是由真正的實體或經驗來界定，而是由體系內相關的解釋意來界定」。其更證明琉璃珠整體呈現及思想，不單只是琉璃珠本身之符號呈現，更必須同時考慮群體之想法及本身文化意涵，才能呈現整體之符號運思。

參考文獻

- 1、國家文化藝術基金會/策劃，2004，《文化創意產業實務全書》，商周出版，臺北。
- 2、姚村雄，2001，從記號學角度探討日治專賣時期台灣酒類標貼設計之視覺符號運作，《國立雲林科技大學設計研究第1期》。
- 3、施翠峰，2005，《台灣原始藝術研究》，國立傳統藝術中心，宜蘭縣。
- 4、約翰·費斯克原著，張錦華譯，《傳播符號學理論》，台北，遠流出版。
- 5、許美智，1992，《排灣族的琉璃珠》，稻鄉出版社，臺北。
- 6、黃壬來等，《屏東縣藝文資源調查報告書》，國立屏東師範學院美勞教育學系，1999年6月。
- 7、鈴木質 原著，陳柔森、王美晶 編譯，1999，台灣原住民風俗，原民文化，臺北
- 8、劉其偉，2002，《藝術人類學》，雄獅叢書，臺北。
- 9、Ferdinand de Saussure,1966, Course of general linguistics ,edited by Chales Bally,et al. Translate form the French by wade Baskin ,Mcgraw-Hill ,New York P.67

附圖 1、琉璃珠簡化圖



附表 1、琉璃珠之符號具與符號義

符號具 、義 珠名	符號具(signifier)			符號義 (signified)	圖片
	圖形	色彩			
		繪圖色	底色		
孔雀之珠	孔雀羽毛之簡化(有機文)	黃、黑、藍、紅	白色	孔雀想娶頭目女兒，空中灑下珠子當聘禮，婚嫁時顯示地位；象徵堅貞不移的情意	圖 1.
蝴蝶之珠	點構成，點+線構成(有機文)	黃、黑、白、紅、橙、橘、藍	黑色、咖啡色	表勤奮	圖 2、3、4、5
蜻蜓之珠	點+曲線之構成(似蜻蜓頭部)(有機文)	黃、橙、白、黑	黑色	花紋似蜻蜓頭	圖 6
太陽的眼淚	點(太陽與眼淚)+線(有機文)	黃、紅、藍	白色	象徵不捨、懷念、相思；婚嫁時顯示地位	圖 7、8
太陽紅珠	點(太陽)+線(光)(有機文)	黃、紅、藍	白色	太陽用紅珠表示	圖 9、10
太陽之珠	點(太陽的卵)+線(光)(有機文)	黃、紅、藍	白色	祖先是太陽所產下卵誕生	圖 12
太陽之光	點(太陽)+線(光)(有機文)	黃、橙	綠色	權貴高雅的象徵	圖 11
成長之珠	線	黃、紅	綠色	表成長之意	圖 18、19
土地之珠	面構成(有機文)	黃、紅、黑	黑色	土地權證明、代表財富與勢力之象徵	圖 13
織工之珠	曲線構成	黃、白、紅	綠色	心細手巧善於女紅之意	圖 14
手腳之珠	線構成	黃、白、紅、棕	綠、棕色	象徵團結、智慧與靈氣	圖 16、17
攀升之珠	曲線+點構成	黃、橙	綠色	平民競升貴族	圖 28
護身之珠	曲線構成，線+點構成	綠、紅	綠色	象徵驅魔避邪	圖 20、21
富貴之珠	曲線構成	黃、白、紅、綠	黃、黑色	擁有此珠會更富有	圖 22、23
豐收之珠	曲線構成	黃、紅、藍	白色	代表大地和作物豐收	圖 24
高貴漂亮珠	曲線	黃、紅、藍	白色	代表權貴婚聘	圖 25
雲之珠	曲線構成	藍	藍色	表雲	圖 26
勇士之珠	曲線(有機文)	白、紅	黑色	代表英勇的勇士	圖 27
皺紋之珠	線(有機文)	黃、橙、白、紅、藍	紅、白、黑色	表皺紋	圖 35. 36. 37. 38. 39
幸運之珠	曲線，線+點	黃、白、紅	綠、咖啡色	表幸運	圖 30、29
彩虹之珠	彎線(彩虹)+一點(太陽)	白、橙、紅	黑色	貴族由太陽孵蛋產生，其珠是太陽與大團主間的信物(強化貴族身份)	圖 15
眼睛之珠	線+點(眼睛)構成(有機文)	白、橙、紅、黑	綠色	表示看守之意，若有人擅敢偷竊必將受咒而遭遇不幸。	圖 32、33
定情之珠	曲線	黃、紅、藍	藍色	表定情用，可送給心愛的人	圖 34、31
綠珠	無元素圖樣		綠	可避邪除厄	圖 40
黃珠	無元素圖樣		黃	可驅鬼魅	圖 42
橙珠	無元素圖樣		橙	又稱財珠，一顆橙珠可換得一頭豬半條牛，擁有越多者表示財富越多	圖 41

A Study of the Symbol Thinking for Taiwan Paiwanese Glass Beads

【Abstract】

The main purpose of this study was to explore the Taiwan Paiwanese glass beads, At first to live in nationality in the group, culture and arts most abundant to arrange gulf clan target originally, and research and analyse with this clan Triratna artistry and the culture most representative ' the glass beads. Its research passes to interview contents when the three of technologist, local and consumer at first, use and ask for the thread (Ferdinand de Saussure) Two fen law go on it research and analyse, talk about there aren't content wholly, refer to the appearance form, pattern design and have for two points of symbols of France with the color,etc.; Secondly make and form the element to analyze to the glass beads, the meaning is to consist of color and pattern to prolong outside the glass beads, ask for the thread (Saussure) There are two points of symbols of France, intension is the legend story or the meaning is two points of Signifier of France. The result of study reveals, three kinds of interview person form with the glass beads in the element rule, appear glass beads have cultural continuity all at Signifier its analyze (symbolize) , the wealth (dignitary) And defend the meaning; And symbol have, partly, watch from totem, form, color all explain, because two in have highly person who overlap to beads view, can know to transport, think train of thought with culture person who symbolize have close relation while being whole pearl its even more.

Keywords: Paiwanese Glass Beads 、 Semiology